

HAB - - DRC MASHI HEBREW BIBLE and MASHI GREEK

Munkwa munene oku barhumisi ba Yezu na Ekleziya
Bakolaga na C.D.P.C.L., Bukavu bulya omu EBIBLIYA NTAGATIFU,
Verbum Bible, Kinshasa 1992, rhudomire binwa binji bya mashi

HABAKUKI חבקוק

Enshokolezi

Omulêbi Habakuki aganîra na Nyamuzinda. Amulakira kabirhi, naye Nyamuzinda amushuza kabirhi. Ebyo byoshi byabaga omu cigabi cirhanzi c'ecitabu ca Habakuki. Omu cigabi ca kabirhi, Nyamuzinda ahehêrera nyankolamaligo karhanu. Omu cigabi ca kasharhu, omulêbi ayimba omu lulanga okuhimana kwa Nyamuzinda.

Habakuki ayigîrizagya omu Yuda omu mwaka gwa 600 embere ly'okuburhwa kwa Kristu, amango ga Yehoyakimu, mwâmi w'e Yuda. Nyamuzinda arhuma Abakaldeyi okuhana olubaga lwâge; ci kwône nabo bayish'ihanwa erhi kukola amaligo kurhuma.

Habakuki aba ayemire oku Yuda avunyire irhegeko lya Nnâmahanga. Adôsa Nnâmahanga ecirhumire ankacishoga Abakaldeyi babâ bapagani mpu bacihôlere ye; cirhumire ankahana omubî n'owundi mubî kulusha; cirhumire okukola amaligo kwankayîma omw'igulu kurhanashinganini?

Nyamuzinda amushuza, erhi: «Aha buzinda okuli kwayish'ihima byoshi. Omushinganyanya ayish'ilamira oku buyemêre bwâge» (2,4). Paolo Ntumwa ahizire ebyo binwa omu buhamirizi bwâge bw'obuyemêre (Rm 1,17; Gl 3,11).

EBIRIMWO

1. Omulêbi Habakuki ashambâla na Nyamuzinda: cigabi ca 1
2. Nyamuzinda ahehêrera abantu babi: cigabi 2,5-20
3. Omulêbi ahuna Nyamuzinda oburhabâle: cigabi ca 3

1

Izîno ly'ecitabu

¹ Aka kali kanwa Nyamuzinda afulûliraga omulêbi Habakuki^a.

I. Omulêbi aganîra na Nyamuzinda wâge

Omulêbi âhamagala Nyamuzinda mpu arhabâle

² Mâshi Nyakasane, kuhika mangaci, nieki nahamagala nti oyishe ongwâse orhanayumve. Ka kwo nayakûzagya emunda oli nti: «Mâshi wampâna, wampâna», orhanalikûze? ³ Carhuma wanyêreka obulyâlya, oga'ilolêreza obubisha? Ntacidwîrhi na- bona oburhali buhagwe n'akamene. Ekola ntambala n'enongwe byône bigandâzize. ⁴ Irhegeko lyâcîfîre n'obwinja bwahwîre! Bulya nyankola-maligo ashimbulîre omushinganyanya, n'obucirânuzi ntabo!

Ishuzo lya Nyamuzinda: Okurhêra kw'Abakaldeyi

⁵ Mulole amashanja, enshonyi zimmugwârhe. Oku mucihali, nacijira ebi- rhangâzo ebi murhankayemire erbi bakammuganîre byo. ⁶ Neci! Mumanye oku nashubûza Abakaldeyi, lula lubaga luminya lw'ebi-shwankegerhe? Oluja lwacinagira omu bishagala byoshi by'ecihugo mpu lujw lwanyaga amashwa ga bene. ⁷ Omurhwê gwabo gwo nyandumâ, gwo gubuka abantu ifumufumu, emisi yagwo yo eguhâ n'obukulu bwâgwo. ⁸ Ebiterusi byâgwo byo bikanya kulusha akakiri, byo bigesha kulusha e- mpangaza z'ebijingo. Abarhabâzi babo bayisha bacinagira, barhenga erhali hofi, kwo bahalala nka kula ikozi

^a1.1 : Omulêbi Habakuki ali ayakûza Nyamuzinda mpu nta bushinganyanya buciri omu cihugo. Omu mulongo gwa 5 kuhika 11 amalêba obuhanya bwayish'îrhogera ahabisha.

linashiha omunyama gwâlyo. ⁹ Boshi bayishîre obuhagwe; bamêsize amasu nka mpûsi y'ebushoshôkero bw'izûba, bayisha bashûkuza ebigorogo nka mushenyi gw'oku nyanja. ¹⁰ Ogwo murhwe gwo gushekera abâmi, gubona abaluzi gushekere oku ka-bwajiko. Ebyôgo bizibuzibu bibâ busha kuli gwo. Gunacinge emiba-rhabarha y'idaho gubulibiduha! ¹¹ Abo bantu banagere nka kalemêra bacibirindike handi; emisi yâbo kwo banayibona oku ye na nyamuzinda wâbo.

Okushub'icîduza kw'omulêbi

¹² Kurhenga mîra we Nyakasane, we Nyamuzinda wâni, Mutagatifu orha-nkafâ. Nyakasane, we Kabuye nyâkiraho, wacîshozire olu lubaga wanaluzibuhya, mpu lyo lurhurhûlakwo obuhane bwâwe. ¹³ Ci kwône amasû gâwe gabâ mimâna bwenêne g'okurhalemba okubona oku mabî, orhankanayemêra wabâ ndolêrezi y'okubona obuhanya. Cirhumirage oyemêra walola ebi ezi ndyâlya z'abantu zidwîrhe zajira okanacihulikira? Cirhumire ohulika amango endyâlya zidwîrhe zarhi-ndagira abazilushire bushinganyanya? ¹⁴ Cirhumire abantu obahira cihembe ciguma n'enfi n'eminyole^b byo bi-rhajira murhambo? ¹⁵ Abakaldeyi bali bagwârha abantu nka kula enfi zigwârha oku lulobo banabahire omu rhweshe rhwâbo. Okwôla kwabayunjuzize mwishi-ngo. ¹⁶ Bakola bakaz'irhûla orhweshe rhwâbo enterekêro^c, bulya orhwo rhweshe rhwo rhurhuma nabo balabula oku biryo binja binja byankanaderhwa. ¹⁷ Ka barhakacihusa okulabaganya engôrho zâbo mpu lyo baja bahungumula ezindi mbaga buzira lukogo?

Habakuk/Habakkuk 1: ¹

הַמֶּשֶׁלַח אֲשֶׁר חָזַק בְּבִקּוּק הַנְּבִיא: 2 עַד-אַנָּה יְהוָה שׁוֹעֲתִי וְלֹא תִשְׁמַע אֲזַעַק אֲלֵיךָ חֲמָס וְלֹא תוֹשִׁיעַ: 3 לָמָּה תִרְאֶנִּי אֲוֹן וְעָמַל תִּבְטֵי וְשָׂדֶה וְחֲמָס לִנְגִדִי וְיְהִי רִיב וּמָדוֹן יִשְׂאֵל: 4 עַל-כֵּן תִּפְּגַע תּוֹרָה וְלֹא-יִצָּח מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע מִכְתִּיר אֶת-הַצְדִּיק עַל-כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מֵעָקֹל: 5 רָאוּ בְּגוֹיִם וְהִבִּיטוּ וְהִתְמַהוּ תִּמְהוּ כִּי-פָעַל פָּעַל בְּיַמֵּיכֶם לֹא תִאֱמִינוּ כִּי יִסְפָּר: 6 כִּי-יִהְיֶנּוּ מִקִּים אֶת-הַבְּשָׁדִים הַגְּזוּי הַמָּר וְהַנִּמְהָר הַהוֹלֵךְ לְמִרְחַב־אֶרֶץ לְרֶשֶׁת מִשְׁכָּנוֹת לֹא-לוֹ: 7 אֵלִים וְנוֹרָא הוּא מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּטוֹ וְשִׂאתוֹ יֵצֵא: 8 וְקָלוּ מִנְּמָרִים סוֹסָיו וְחִדּוּ מִזֶּאֱבִי עֶרֶב וּפִשּׁוּ פִּרְשָׁיו וּפְרָשָׁיו מִרְחוֹק יָבֹאוּ יִעֲפוּ כְּנֶשֶׁר חָשׁ לֹא-כֹל: 9 כִּלְהָ לְחֲמָס יָבֹא מִגִּמְת פְּגִיחָם קִדְיָמָה וַיֵּאֱסֹף כְּחֹל שָׁבִי: 10 וְהוּא בְּמַלְכִים יִתְקַלֵּס וְרִנְיָם מִשְׁחָק לוֹ הוּא לְכָל-מַבְצָר יִשְׁחָק וַיַּעֲבֹר עָפָר וַיִּלְכְּדֵה: 11 אִיזו חֲלָף רִיחַ וַיַּעֲבֹר וַאֲשָׁם זֶן כָּחוֹ לֹא-לָהּ: 12 הִלְוֹא אַתָּה מִקֶּדֶם יְהוָה אֱלֹהֵי קִדְשִׁי לֹא נִמּוֹת יְהוָה לְמִשְׁפָּט שְׁמִיתוֹ וְצוֹר לְהוֹכִיחַ יִסְדֵּתוֹ: 13 טְהוֹר עֵינַיִם מִרְאוֹת רָע וְהִבִּיט אֶל-עָמַל לֹא תוֹכֵל לָמָּה תִבְטֵי בְּגוֹדִים תַּחֲרִישׁ בְּבֹלַע רָשָׁע צִדִּיק מִמֶּנּוּ: 14 וְתַעֲשֶׂה אָדָם כְּדֹגֵי הַיָּם כְּרֶמֶשׁ לֹא-מִשָּׁל בּוֹ: 15 כִּלְהָ בַחֲכָה הָעֵלָה יִגְרֶהוּ בְּחִרְמוֹ וַיֵּאֱסֹפֶהוּ בְּמַכְמֶרְתּוֹ עַל-כֵּן יִשְׁמַח וַיִּגִּיל: 16 עַל-כֵּן יִזְבַּח לְחִרְמוֹ וַיִּקְטֹר לְמַכְמֶרְתּוֹ כִּי בְהִמָּה שָׁמֹן חֲלָקוֹ וּמִאֲכָלוֹ בְּרָאָה: 17 הָעֵל כֹּן יִרִיק חֲרָמוֹ וְתִמְקִיד לְהָרֵג גּוֹיִם לֹא יִחְמוֹל: 18

2

¹ Niehe nkolaga nacibêrera ah'ilâbiro lyâni, nalinda nka mulangûza oli aha busongerwe bw'entondo, lyo mmanya kurhi Nyamuzinda ambwîra, na kurhi ashuza oku mulenge gwâni.

Ishuzo Iya Nyamuzinda: omushinganyanya na kaheza

² Nyakasane anacinshuza, aderha erhi: «Yandika ebi nkufulûlîre, obisiribe oku rhupaho lyo bikaz'imany'isomwa n'obwalagale. ³ Ebyo nkufulûlîre amango byabâmwo garhacihika, ci kwône byâyi-sh'iyalagala omu mango gâbyo. Obilinde kwône onabilembere ciru wa-nkabona nka bilegamire: ebi ndesire byâyisha ho n'aho buzira kulegama. ⁴ Oyandike ntya: Omuntu w'entimanya mbi kushanguka anashanguka, ci omushinganyanya yehe alama buyemêre bwâge burhumire^d.

II. Okuhehêrerwa kw'omubisha

Omurhondêro

⁵ Neci, obuhashe abâ nyammanjà, abantu bacîbonyi barhadêkerera, kwo bahuba nka nshinda, kwo balonza ngasi mango nka lufu, banaje ba-nyaga ishanja oku lindi, bagahire goshi idako ly'oburhegesi bwâbo. ⁶ Ebihugo byâhimirwe byâlungana haguma, bibalerenganyekwo ebijaci. Byayish'iderha, erhi:

^b1.14 eminyole byo binyagâsi

^c1.16 : Bakola bakaz'irhûla orhweshe rhwâbo: kwo kuderha oku Abakaldeyi bo bakag'irhûla orhweshe rhwâbo emunda abazimu babo bâbo bali.

^d2.4 : Omushinganyanya yehe âlama buyemêre bwâge burhumire: lola muli Rm 1,17; Hb 10,37.

Mahanya arhanu

I

«Muli bahanya mwe mugalira okuzimba, n'okurhola ebirugu bya bene oku cikinja! ⁷ Mwâgwarhirwa emumiro, aba muba omu myenda yâbo bâjalabuka cali-gumiza bammugezemwo omusisi, nabo babe bo bammuhagula. ⁸ Mwâhagwire mashanja manji bwenêne, nago agandi mashanja gasigîre gakolaga gammuhagula, erhi omuko mwâbulazire guruhuma, haguma n'obubî mujirira ebihugo, ebishagala na benebyo!

II

⁹ Buhanya bwinyu! Munakaz'iyômeka obunguke bubî bw'emwa balungu binyu, mugalicîkebwa mpu mulengerîre bwenêne b'okufulumuka nyandumâ w'obuhanya. ¹⁰ Emihigo yinyu ebâ ya kubonesa balungu binyu nshonyi: muli okwo kuhu-ngumula mbaga nyinji, kali kalamo kâwe ako wahizire omu mbaka. ¹¹ Ciro n'amabuye g'oku byôgo gayâma ganammushobeke, n'emirhi y'obu-rhungiri eyankirire izû lyâgo^e.

III

¹² Buhanya bwinyu! Mwe muyûbakira okuyôlologa kw'ebishagala oku mu-ko haguma n'okurhindagira abandi. ¹³ Co cirhumire omukolo gw'amashanja gukola guhwêra eciko, n'embaga zikola zirhindibukira obusha. K'ebyo byoshi burhali bulonza bwa Nya-kasane w'Emirhwe? ¹⁴ Neci, obushinganyanya bwa Nyakasane w'irenge bwayunjula ecihugo lwoshi lwoshi nka kula amîshi ganayunjula enyanja.

IV

¹⁵ Buhanya bwinyu! Mwe muhungulira abinyu muyumanîne ecinyôbwa ci-kali nka bwôge, mpu lyo cibalalusa bayambale obushugunu, okubundi mubabonêse nshonyi omu kulola obushugunu bwâbo. ¹⁶ Mwenene mucîbonesa ezo nshonyi ci lirhabâ irenge: Ninyu munywâge munacîyêrekane bashugunu! Nyakasane ammusêza mushongôze akabehe k'obukunizi bwâge. Irengi linyu lyahinduka nshonyi zinyu. ¹⁷ Emyône yakolagwa e Libano ekolaga yammugalukira; mwahungu-mwireyo ebintu, ebintu nabyo bikolaga byâmmujugumya. Okwo kwoshi kwâbâ erhi omuko mwâbulazire guruhuma, haguma n'amaligo muji-rira ebihugo, ebishagala na benebyo.

V

¹⁸ Kamalo kaci okubinja ensalamu kujira? Binaba bintu bya cûma bya ku-rhebana kwône. Cankarhuma omuntu acikubagira abo banyamuzinda barhankahash'iderha na yenene waba tulaga? ¹⁹ Buhanya bwinyu! Mwe mukaz'ibwîra ecihimbi c'omurhi, mpu: «Zûka!», n'ensinga y'akaduma y'ibuye, mpu: «Yimanga!», n'obwo arhankammufûlûlira mwanzi mucî. Ciru akaba mpu biba bishizirwe amasholo n'amarhale, nta buzîne bubibâmwo! ²⁰ Ci Nyakasane yehe mwo aba omu ndâro yâge ntagatifu. Ngasi yeshi onabâ oku igulu ahulike embere zâge!»

Habakuk/Habakkuk 2: ¹

עַל־מִשְׁמַרְתִּי אֶעֱמֶדָה וְאֶתִּיצֶבֶה עַל־מִצְוֹר וְאֶצְפֶּה לְרֹאוֹת מִה־יָדְדָר־בִּי וּמִה אֲשִׁיב עַל־תּוֹכַחְתִּי: 12 וַיַּעֲנֵנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר כְּתוֹב חֲזוֹן וּבְאֵר עַל־הַלְחָוֹת לְמַעַן יִרְוֶץ קוֹרֵא בּוֹ: 3 כִּי עוֹד חֲזוֹן לְמוֹעֵד וַיִּפַּח לִקְוֹ וְלֹא יִכָּזֵב אִם־יִתְמַהֲמַה כְּהֵלֹךְ בְּיָבָא יָבָא לֹא יֵאָחֵז: 4 הִנֵּה עֹפֶלֶת לֹא־יִשְׁרָה נִפְשׁוֹ בּוֹ וְצָדִיק בְּאִמּוֹנָתוֹ יַחִיה: 5 וְאִף כִּי־הֵינִן בּוֹדֵד גִּבֹּר יֵהִיר וְלֹא יִנָּה אֲשֶׁר הִרְחִיב כִּשְׂאוֹל נִפְשׁוֹ וְהוּא כְמוֹת וְלֹא יִשְׁבֹּעַ וַיֵּאָסֶף אֵלָיו כָּל־הַגּוֹיִם וַיִּקְבֹּץ אֵלָיו כָּל־הָעַמִּים: 6 הֲלֹא־אֵלֶּה כֻּלָּם עָלָיו מִשָּׁל יֵשָׁאוּ וּמִלִּיצָה חִידוֹת לוֹ וַיֹּאמֶר הוּא הַמַּרְבֵּה לֹא־לוֹ עַד־מָתִי וּמִכְבִּיד עָלָיו עַבְדִּיט: 7 הֲלֹא פָתַע יְקוֹמוּ נִשְׁכִּיד וַיִּקְצוּ מִזִּעְזֻעֵיד וְהָיִיתָ לְמִשְׁסוֹת לָמוֹ: 8 כִּי אַתָּה שְׁלוֹת גּוֹיִם רַבִּים יִשְׁלֹחַ כְּלִיֶּיךָ עַמִּים מִדְּמִי אָדָם וְחִמְס־אֶרֶץ קָרִיָּה וְכָל־יִשְׁבֵּי בָּהּ: 9 הוּא בִצֵּעַ בִּצֵּעַ רָע לְבִיתוֹ לְשׁוֹם בְּמָרוֹם קִנּוּ לְהַנְצִל מִכַּף־רָע: 10 יַעֲצֵת בִּשְׁתִּי לְבִיתֶיךָ קִצּוֹת־עַמִּים רַבִּים וְחוֹטֵא נִפְשֶׁיךָ: 11 כִּי־אַבֵּן מִקִּיר תִּזְעַק וּכְפִיס מַעַץ יַעֲנֶנָּה: 12 הוּא בִנָּה עֵיר בְּדָמִים וְכוֹנֵן קָרִיָּה בַּעֲוֹלָה: 13 הֲלֹא הִנֵּה מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת וַיִּיגְעוּ עַמִּים בְּדִי־אֵשׁ וּלְאֻמִּים בְּדִי־רִיק יַעֲפוּ: 14 כִּי תִמְלֹא הָאֶרֶץ לְדַעַת אֶת־כְּבוֹד יְהוָה כְּמִים יִכְסּוּ עַל־יָם: 15 הוּא מִשְׁקָה רֵעֵהוּ מִסִּפְּחַ חֲמַתְךָ וְאִף שֹׁכֵר לְמַעַן הִבִּית עַל־מַעֲוִירֵהֶם: 16 שְׁבַעֲתָ קִלּוֹן מִכְּבוֹד שְׁתָּה גַם־אַתָּה וְהָעָרִל תִּסּוֹב עָלֶיךָ בּוֹס יָמִין יְהוָה וְקִיקְלּוֹן עַל־כְּבוֹדֶיךָ: 17 כִּי חִמַּס לְבָנָו יִכְסֹךְ וְשֹׁד בְּהִמּוֹת יַחִיתָן מִדְּמִי אָדָם וְחִמְס־אֶרֶץ קָרִיָּה וְכָל־יִשְׁבֵּי בָּהּ: 18 מִה־הוֹעִיל פֶּסֶל כִּי פֶסֶל וַיִּצְרוּ מִסִּבָּה וּמוֹרָה שֹׁקֵר כִּי בִטָּח יֵצֵר עָלָיו לַעֲשׂוֹת אֱלִילִים אֱלֹהִים: 19 הוּא אִמֵּר לַעֲלֵן הַקִּיצָה עוֹרִי לְאַבֵּן דּוֹמָם הוּא יוֹרֶה הִנֵּה־הוּא תִפּוֹשׁ זָהָב וְכֶסֶף וְכָל־רִיחַ אֵין בְּקִרְבּוֹ: 20 וַיְהִי־הוּא בְּהִכָּל קִדְשׁוֹ הֵס מִפְּנֵי כָל־הָאֲרָץ: פ

^e2.11 : Lola muli Lk 19.40.

III. Okuhamagala Nyamuzinda mpu arhabâle

Omusengero gwa Habakuki n'ishuzo Iya Nnâmahanga

¹ Ogu gwo musengero omulêbi Habakuki ayêrekezagya Nnâmahanga guli nka kulaka mulenge^f.

² Yagirwa, Nyakasane, nayumvirhe bashambala emikolo yâwe y'okurha-ngâza nieshi nayunjula bwôba.

Mwa gano mango g'akalamo kirhu o-shub'izûsa emikolo ya bene eyo, oyimanyise oku bantu. Ciru akaba mpu ogwerhe ecirhumire wakunira, oshub'irhuyêrekeza olukogo lwâwe.

Okuyisha kwa Nyamuzinda

³ Nyamuzinda ayishire kurhenga e Temani,
Nyamuzinda Mwimâna ayi-shire ebwa ntondo za Parani.
Obukuze bwâge bubwikire amalunga,
n'igulu lyoshi liyunjwîre irenge lyâge.

⁴ Ayishire amoleka n'obulangashane,
emyonzi y'obulagashane edwîrhe ya-rhenga omu maboko gâge,
mwo obuhashe bwâge buculika.

⁵ Ecihûsi cimushokolire, endwâla zimugumire omu cirali.

⁶ Akayimanga, igulu linadirhimane,
amalola oku mashanja gamâgeramwo ogwa nyugunyu.
Entondo z'ensiku n'amango zamârhebagana,
orhurhondo rhwa mîra rhwahanyusire,
zo zâli njira akag'igeramwo bu-rhanzi.

⁷ Nâbwine amalibuko g'abantu b'e Kushani,
n'ecôba c'abantu bayûbaka e Madiyani⁹.

Obukunizi bwa Nyakasane

⁸ Ka nyîshi Nyakasane, ka nyîshi zirhumire wakunira?

Ka nyanja erhumire omutula gwâwe gudubuka.

Wamâshonera oku bitû nka kuno oja oku ngâlê edwîrhwe n'ebiterusi byakuhêka ebwa kuhimana.

⁹ Wamâgoka omuherho gwâwe, olugê lwâgwo olubumbire bisonga. Igulu Iyaûmuka n'enyîshi zahulula.

¹⁰ Erhi entondo zikubona, zanajuguma, enkuba y'ecihonzi yayunjuza igulu, enyanja nênenê yakûngula
n'empimbi z'omulaba zakaz'ilwîra emalu- nga.

¹¹ Igulu n'omwêzi byamayimanzibwa n'obumoleke bw'emyampi yâwe yaja yabalala, bilibisire embere
ly'okulangashana kw'itumu lyâwe.

¹² Omu burhe bwâwe igulu walilabarha, n'amashanja wagahinaga omu bu-kunizi bwâwe.

¹³ Wahulusire mpu o'jifungira olubaga lwâwe, n'okufungira Omushîgwa wâwe, washâba oburhungiri
bw'enyumpa y'omubî, wayikundula eciriba coshi kuhika oku mabuye^h.

¹⁴ Amatumu gâwe garhulungula amarhwe g'entwâli zâge, ezaliyishire mpu zirhushandabanye
n'orhuhababo rhw'omwishingo nka rhwa bantu balonza okuyirha omukenyi
bwifulikwe.

¹⁵ Enyanja haguma n'empimbi zâyo z'emilaba, wâylabarha n'ebiterusi byâwe.

Okuyôboha Nyamuzinda gw'omurhondêro g'obuyemêre

^f3.1 - 3, 1: Olu lwimbo lushushire olulanga 67, 75 na 96; lola muli Mik 1,3-4. 3, 3: Ternani na Parani biri bishagala biri oku njira erhengerîre oku ntondo ya Sinayi, omu cihugo c'e Edomu. Eyo munda yo Abayahudi bageraga erhi barhenga e Misiri bayisha bayâka baj'e Kanani.

⁹3.7 : Kushani na Madiyani: gâli mashanja abirhi gayûbakaga olunda lw'e buzûka-zûba lw'e Sinayi.

^h3.13 : Lola muli Lub 13-15; 27,8-9; Hb 11,26.

¹⁶ Nayumvîrhe okwo, obulà bwâni bwajuguma, eryo izù lyarhuma akanwa kandirhimana; akafinjo kangera omu rhuvuha, obwôba bwantwa enji-ngo z'amagulu. Ndwîrhage nalingûza n'omwishingo olwo lusiku lw'ebihamba, olwâyishira ishanja likaz'irhulibuza.

¹⁷ Bulya omulehe guruhâciyâse, omuzâbîbu guruhâcijekwo malehe. Omuzeti gwâkaz'ileheka burhaleheka, amashwa garhâcibonekanemwo biryo. Ebyôgo byâhwamwo ebibuzi, nta nkafu zâcibonekana ebulambo.

¹⁸ Ci kwône niehe nahama n'omwishingo muli Nyakasane, nâcîshingira muli Nyamuzinda Muyôkozi wâni.

¹⁹ Nyakasane Nyamuzinda, ye misi yâni, ye mpa okubiduha nka mbogo, ye ngeza ahalengerîre. Oku mukulu w'abimbiza¹. Oku nzihwa y'okusalikwa y'emirya.

Habakuk/Habakkuk 3 1

תַּפְלָה לַחֲבִקּוּק הַנְּבִיא עַל שְׁגִינֹת: 2 יְהוָה שְׁמַעְתִּי שְׁמַעְתָּ יִרְאֵתִי יְהוָה פָּעִלָה בְּקֶרֶב שָׁנִים תִּיְיָהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים תוֹדִיעַ בְּרָגָז רַחֵם תִּזְכּוֹר: 3 אֲלֹהַּ מִתִּימָן יָבֹא וְקָדוֹשׁ מֵהַר־פָּאֶרֶן סָלָה כֶּסֶף שָׁמַיִם הוֹדִו וְתִהְלֹתוּ מִלֵּאָה הָאָרֶץ: 4 וְנִגְהָ כְּאוֹר תִּהְיֶה קִרְנֶי־מִיָּדוֹ לֹא וְשֶׁם חֲבִיּוֹן עֲזָה 5 לִפְנֵי יְיָ דָּבָר וַיֵּצֵא רֶשֶׁף לְרִגְלָיו: 6 עָמַד וַיִּמָּדֵד אֶרֶץ רָאָה וַיִּתֵּר גּוֹיִם וַיִּתְפָּצֵצוּ הָרָרִי־עַד שָׁחוּ גְבָעוֹת עוֹלָם הַלִּיכוֹת עוֹלָם לֹא: 7 תַּחַת אֲוֹן רָאִיתִי אֲהֲלֵי כּוֹשֵׁן יִרְגָּזוּן וְרִיעוֹת אֶרֶץ מִדְיָן: 8 הִבְנִהרִים חָרָה יְהוָה אֶם בְּנִהרִים אֶפְדָּ אִם־בְּנִים עֲבָרְתָּד כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיךָ מִרְכַּבְתִּיךָ יְשׁוּעָה: 9 עָרִיָה תַעֲזוֹל מִשְׁתָּדָד שְׂבָעוֹת מָטוֹת אֶמֶר סָלָה נְהֲרוֹת תִּבְקַע־אֶרֶץ: 10 רָאֹדָ יִחִילוּ הָרִים זָרִם מִיָּם עָבָר נָתַן תְּהוֹם קוֹלֹ רֹם יִדְּהוּ נִשָּׂא: 11 שְׁמֶשׁ יָרַח עָמַד זָבֻלָה לְאוֹר חֲצִי־יָהֳלֹכוּ לְנִגְהָ בְּרַק חֲנִיתְךָ: 12 בְּזַעַם תִּצְעַד־אֶרֶץ בְּאֵף תִּדּוֹשׁ גּוֹיִם: 13 יֵצֵאתָ לִישׁוּעַ עָמָד לִישׁוּעַ אֶת־מִשִּׁיחֲךָ מִחֲצֵת רֹאשׁ מִבֵּית רֶשֶׁע עָרוֹת יִסּוֹד עַד־צֹנָאֵר סָלָה: 14 נִקְבַּת בְּמַטְיוֹ רֹאשׁ פְּרוֹזוֹ יִסְעֲרוּ לַהֲפִיצָנִי עַל־צִמְתָם כְּמוֹ־לֶאֱכֹל עֵנִי בַמִּסְתָּר: 15 דִּדְרַכְתָּ בֵּים סוּסֶיךָ חֲמֹר מִיָּם רַבִּים: 16 שְׁמַעְתִּי וַתִּרְגָּז בְּטִנִּי לְקוֹל צִלְלוֹ שִׁפְתִּי יָבֹא רִקָּב בַּעֲצָמִי וְתַחְתִּי אֶרְגָּז אֲשֶׁר אֲנוּחַ לְיוֹם צָרָה לַעֲלֹת לָעַם יְגוֹדְנוּ: 17 כִּי־תֵאָנֶה לֹא־תִפְרָח וְאֵין יָבוֹל בְּגִפְנָיִם כַּחַשׁ מַעֲשֵׂה־זִית וּשְׂדֵמוֹת לֹא־עֲשֶׂה אֲכַל גֶּזֶר מִמְכָּלָה צֹאן וְאֵין בְּקָר בִּרְפָתִים: 18 וְאֵנִי בִיהוָה אֶעֱלֹזָה אֲגִילָה בְּאַלְהֵי יִשְׁעֵי: 19 יְהוָה אֲדַנִּי חִילִי וַיִּשֶׁם רָגְלִי כְּאַיִלֹת וְעַל בְּמוֹתִי יִדְרַכְנִי לִמְנַצֵּחַ בְּגִינוֹתִי:

¹3.19 : Olu lulanga lwa Habakuki lwakazâg'iyimbwa omu mango g'obugashânize bw'omu ka Nyamuzinda. Na ntyo omukulu w'abimbiza analuyankirira. Co cirhumire bayandika oku luli lwâge.